

WARHAMMER 40,000

8-я редакция

КОДЕКС: АСТРА МИЛИТАРУМ

Версия 1.0 (от 03.05.19)

(Обновление на основе версии 1.3 от 04.19)

В данном файле приводятся официальные ответы и вопросы по правилам, а также перечень исправлений для русскоязычных и оригинальных англоязычных печатных изданий. Приведённый в заголовке выше номер указывает версию русскоязычного файла с исправлениями, тогда как «обновление на основе версии...» отсылает к англоязычной версии файла с исправлениями, перевод которой здесь представлен. **Розовым цветом выделен новый текст, появившийся в свежей версии правок.** Исправления для русскоязычной (РЯ) печатной версии касаются только ошибок, допущенных при переводе. Исправления для англоязычной (АЯ) печатной версии (они же «общие исправления») затрагивают поправки к правилам, которые распространяются и на русскоязычные, и на англоязычные издания.

Здесь не указаны исправления к правилам из FAQ и Charter Approved 2018, поскольку они уже внесены в русскоязычное издание кодекса «Астра Милитарум».

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Вопрос: Можно ли отдать приказ «Пошёл! Пошёл! Пошёл!» боевой единице, отступавшей в текущем ходе?

Ответ: Нет. В описании этого приказа сказано, что боевая единица должна совершить марш-бросок, а отступавшие боевые не могут его совершать.

В: Какое количество кубиков позволяет перебрасывать полковая доктрина «Грубая сила», если модель ТЕХНИКИ стреляет из дистанционного оружия, имеющего случайно определяемое количество выстрелов? Я перебрасываю один кубик за модель или по одному за каждое оружие?

О: Вы можете перебросить по одному кубу за каждое оружие.

В: Когда я должен заплатить командные очки за стратегию «Вихревая боеголовка»?

О: После того, как вы получили результат 8 или более при броске по способности «близится час», что даёт вам право выстрелить ракетой «Смертельный удар», но до того, как вы отработаете выстрел.

В: Допустим у меня есть боевая единица ТАЛЛАРНСКИХ боевых танков «Леман Русс». Могу ли я использовать стратегию «засада», чтобы за один раз отправить все три танка в засаду?

О: Да. Это распространяется на все талларнские бронетанки («Василиски», «Адские гонимые» и т.п.).

В: Если я отдаю боевой единице приказ офицером с «Лаврами командования» и выбрасываю 4+, что позволяет мне отдать той же БЕ ещё один приказ, я должен отработать первый приказ, прежде чем отдать второй?

О: Да.

В: Могу я использовать «Лавры командования», чтобы дважды отдать боевой единице один и тот же приказ?

О: Нет, второй отданный приказ должен отличаться от первого.

В: Как взаимодействуют «Лавры командования» и особенность военачальника «несравненная тактическая подготовка»?

Предположим, я выбрал военачальником кадианского командира роты, выдал ему «Лавры командования» и особенность военачальника «несравненная тактическая подготовка». Сколько приказов он может отдать в каждом ходе и какое количество боевых единиц может получить преимущество от его приказов?

О: Если он использует способность «командный голос», чтобы отдать приказ боевой единице **КАДИАНСКОЙ ПЕХОТЫ**, находящейся в пределах 6" от него (далее – БЕ 1), совершите бросок по правилу «несравненная тактическая подготовка». На 4+ вы можете выбрать ещё одну БЕ **КАДИАНСКОЙ ПЕХОТЫ** (далее – БЕ 2), которая также получит преимущество от этого приказа. После этого киньте кубик за «Лавры командования»; на 4+ он может отдать ещё один приказ БЕ 1. Затем совершите ещё один бросок по правилу «несравненная тактическая подготовка». На 4+ вы можете выбрать ещё одну БЕ **КАДИАНСКОЙ ПЕХОТЫ**, которая также получит преимущество от этого приказа (это может быть БЕ 2, но может быть и другая боевая единица).

Учтите, что при использовании «несравненной тактической подготовки» дополнительный приказ не отдаётся — вместо этого действие ранее отданного приказа распространяется на ещё одну БЕ. Так что вы не можете использовать «Лавры командования» чтобы отдать дополнительные приказы в результате действия «несравненной тактической подготовки», но можете использовать «несравненную тактическую подготовку», чтобы распространить действие отданного при помощи «Лавров командования» приказа на ещё одну боевую единицу.

В: Могут ли ТАЛЛАРНСКИЕ ДИКИЕ ВСАДНИКИ пользоваться преимуществами полковой доктрины Талларна?

О: Нет.

ГЛОССАРИЙ

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
«Адская гончая»	Hellhound
«Адский молот»	Hellhammer
«Валькирия»	Valkyrie
«Василиск»	Basilisk
«Виверна»	Wyvern
«Гибельный волк»	Bane Wolf
«Гибельный клинок»	Baneblade
«Гибельный меч»	Banesword
«Гибельный молот»	Banehammer
«Гидра»	Hydra
«Грозовой меч»	Stormsword
«Дьявольский пёс»	Devil Dog
«Леман Русс»	Leman Russ
«Мантикора»	Manticore
«Грозовой владыка»	Stormlord
«Роковой молот»	Doomhammer
«Смертельный удар»	Deathstrike
«Таврокс»	Taurox
«Таврокс-Прайм»	Taurox Prime
«Теневой меч»	Shadowsword
«Химера»	Chimera
авиаотряд	vehicle squadron
авиация	airborne
Адептус Министорум	Adeptus Ministorum
акты веры	acts of faith
Армагеддон	Armageddon
армагеддонский	armageddon
арсенал имперского командира	imperial commander's armoury
артподготовка	preliminary bombardment
Астра Милитарум	Astra Militarum
Астра Телепатика	Astra Telepathica
астропат	astropath
Атака и завеса!	Strike and shroud!
aura дисциплины	aura of discipline
башковитый булгрин	bullgryn bone'ead
башковитый огрин	ogryn bone'ead
боевой танк «Леман Русс»	Leman Russ Battle tank
божественное указание	divine guidance

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
бронеотряд	vehicle squadron
бронированный кулак	armoured fist
булгрин	bullgryn
булгринская кираса	bullgryn plate
бывший главарь банды	ex-gang leader
быстрые как ветер	swift as the wind
В укрытие!	Take cover!
Вальхалла	Valhalla
вальхалльский	valhallan
вдохновенная тактика	inspired tactics
великий стратег	grand strategist
Вернуться в бой!	Get back in the fight!
верный защитник	sworn protector
вертикаль командования	chain of command
верховный главнокомандующий	supreme commander
ветеран	veteran
ветеран-сержант	veteran-sergeant
ветеранский расчёт тяжёлого оружия	veteran heavy weapons team
взор Императора	gaze of the Emperor
взрыв	explodes
вихревая боеголовка	vortex missile
военные гимны	war hymns
воздушный десант	aerial drop
Восставшие из Ада	Harker's Hellraisers
Востроя	Vostroya
востроянский	vostroyan
Вперёд, за Императора!	Forwards, for the Emperor!
Вперёд, на разведку!	Go! Recon!
врождённая незаметность	naturally stealthy
вызов авианалёта	air raid requested
вызываю огонь на себя	fire on my position
Выкурить их!	Burn them out!
Высылайте следующую эшелон!	Send in the next wave!
гвардеец	guardsman

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
героическое самопожертвование	heroic sacrifice
герой улья Гадес	hero of Hades hive
гора мышц	avalanche of muscle
гордость первенцев	firstborn pride
гордость полка	regimental pride
гренадиры	grenadiers
грубая сила	brutal strength
Дави их!	Crush them!
дисциплина псайканы	psykana discipline
дисциплинарная казнь	summary execution
длань Императора	hand of the Emperor
драконовская дисциплина	draconian disciplinarian
дух мученика	spirit of the martyr
железная воля	iron will
железная дисциплина	iron discipline
заградительный огонь	defensive gunners
залповый огонь	volley fire
засада	ambush
Заходи с флангов!	Get around behind them!
защитники человечества	defenders of humanity
знарок машин	master of machines
изошрённые ловушки	vicious traps
искусный баллистик	master of ballistics
искусный командир	master of command
кадианский	cadian
Кадия	Cadia
Катачан	Catachan
катачанский	catachan
Квестор Механикус	Questor Mechanicus
командир роты	company commander
командное отделение	command squad
командное отделение Милитарум Темпестус	Militarum Tempestus command squad
командный голос	voice of command
командный танк	Officio Prefectus

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
Официо Префектус	command tank
командует с передовой	lead from the front
комиссар	commissar
комиссар Яррик	commissar Yarrik
крестоносец	crusader
крушение	crash and burn
ратлинг	ratling
Культ Механикус	Cult Mechanicus
лорд-кастелян Крид	lord castellan Creed
лорд-комиссар	lord commissar
ментальная стойкость	mental fortitude
Милитарум Ауксилia	Militarum Auxilia
Милитарум Темпестус	Militarum Tempestus
молот Императора	hammer of the Emperor
Мордиан	Mordian
мордианский	mordian
мрачный настрой	grim demenour
мыслешлок	mindlock
наводка с воздуха	aerial spotter
найти лучшую позицию	find the best spot
наследное оружие	heirloom weapons
офицер-корректировщик	master of ordnance
необстрелянные новобранцы	raw recruits
несравненная тактическая подготовка	superior tactical training
неуклонная целеустремлённость	implacable determination
Норк Деддог	Nork Deddog
обстрел по координатам	strafing coordinates
Огонь по моей команде!	Fire on my command!
огрин	ogryn
огрин-телохранитель	ogryn bodyguard
одиночка	loner
Отбросить врага!	Repel the enemy!
отделение специального оружия	special weapons squad

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
отделение тяжёлого оружия	heavy weapons squad
Отмстим за Кадью!	Vengeance for Cadia!
отпрыск Темпестус	Tempestus scion
отпрыски Милитарум Темпестус	Militarum Tempestus scions
офицер	officer
офицер флота	officer of the fleet
Официо Префектус	Officio Prefectus
парадная выучка	parade drill
Первая шеренга, пли!	First rank, fire!
Вторая шеренга, пли!	Second rank, fire!
перекрывающиеся зоны обстрела	overlapping fields of fire
перемалывающее наступление	grinding advance
пехотное отделение	infantry squad
плиточный щит	slabshield
По машинам!	Mount up!
подвижный командный пункт	mobile command vehicle
подвижный штурмовик	roving gunship
подкрасться с ножом	stalk with blade
подорвать заложенную взрывчатку	detonate concealed explosives
подстрелить из пистолета	snipe with pistol
покров ночи	nightshroud
полк	regiment
полковник «Железная Рука» Стракен	colonel 'Iron Hand' Straken
полковой приказ	regimental order
полковые доктрины	regimental doctrines
полное уничтожение	overkill
Полный ход!	Full throttle!
Построение для расстрела!	Form firing squad!
починка на коленке	jury rigging
Пошёл! Пошёл! Пошёл!	Move! Move! Move!
предан до конца	loyal to the end
преданный слуга Трона	faithful servant of the Throne
предсказание по звёздам	astral divination

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
призывник	conscript
приказ	order
Примнуть штыки!	Fix bayonets!
прирождённые солдаты	born soldiers
пристрели и сматывайся	shoot sharp and scarper
пришёл, увидел, замочил	been there, seen it, killed it
проворный в наступлении	swift attacker
промышленная эффективность	industrial efficiency
прославленный дуэлянт	honoured duelist
Протоколы истребления сакниционирую!	Elimination protocol sanctioned!
псайкер-вурдоплёт	wyrdvane psyker
псайкер-примарис	primaris psyker
пси-барьер	psychic barrier
психический вихрь	psychic maelstrom
пыл	the passion
разведывательная техника	scout vehicle
разведывательный «Часовой»	scout Sentinel
расчёт тяжёлого оружия	heavy weapons team
режим парения	hover jet
рыцарь-командор	knight commander
рыцарь-командор Паск	knight commander Pask
рявкающий командир	bellowing voice
сброс на гравшютах	grav-shute insertion
Свалить его!	Bring it down!
свежайшие разведанные	superior intelligence
сверхзвуковая	supersonic
священник Министорум	Ministorum priest
сервитор	servitor
сержант	sergeant
сержант Харкер	sergeant Harker
Слай Мэрбо	Sly Marbo
сливается с окружением	one with his surroundings

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА

словно сражаться с тенью	like fighting a shadow
слушать сюда, слизняки!	listen up, maggots!
смертельная засада	lethal ambush
смерть издалека	death from afar
соединить отделения	consolidate squads
солдаты на поле боя	troops on the ground
стальное чудовище	steel behemoth
старший офицер	senior officer
старые счёты	old grudges
Стереть их в порошок!	Pound them to dust!
стоять насмерть	fight to the death
Стрелки! Огонь по готовности!	Gunners, kill on sight!
Схоластика Псайкана	Scholastica Psykana
тактический гений	tactical genius
Талларн	Tallarn
талларнский	tallarn
танковый командир	tank commander
танковый приказ	tank order
телепатический удар	telepathic assault
телохранитель	bodyguard
темпестор	tempestor
темпестор-прайм	tempestor prime
техножрец-машиновидец	tech-priest engineeer
трудно попасть	hard to hit
ужасные видения	terrifying visions
упорный	tenacious
фанатик	zealot
флаг-сержант Келл	colour sergeant Kell
холодная сталь и отвага	cold steel and courage
хор разумов	choir of minds
Цельсь!	Take aim!
час близится	the hour is nigh
штурмовики	storm troopers
щит «Здоровяк»	brute shield
щит веры	shield of faith
это для твоего же блага	it's for your own good

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

«Благословение Императора»	the Emperor's Benediction
«Дурной глаз»	Bale eye
«Лавры командования»	the Laurels of command
«Потрошитель»	Ripper gun
«Расплата»	Payback
«Сорокопятка» Петрова	Petrov's Mk 45
авгурный комплекс	augur array
автомат	autogun
автопушка	autocannon
автопушка «Экстерминатор»	Exterminator autocannon
адамантиевые гусеницы	adamantium tracks
аквила Курова	Kurov's aquila
аптечка	medi-pack
ахеронская маска-череп	skull mask of Acheron
батарея лазружей	lasgun array
бионика	bionics
бионическая рука с «дьявольским когтем»	bionic arm with devil's claw
боевая пушка	battle cannon
боевая пушка «Покоритель»	Vanquisher battle cannon
боевая пушка «Таврокс»	Taurox battle cannon
болтер	bolter
болт-пистолет	bolt pistol
броня графа Тощенко	the armour of graf Toschenko
булгринская булава	bullgryn maul
бульдозерный отвал	dozer blade
взводный штандарт	platoon standard
вокс-передатчик	vox-caster
вулканическая пушка	Volcano cannon
гатлинг-пушка «Каратель»	Punisher gatling cannon
гатлинг-пушка «Таврокс»	Taurox gatling cannon
гранатомёт	grenade launcher
гренадерская перчатка	grenadier gauntlet
грозовой щит	storm shield

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

громовой удар башкой	thunderous headbutt
дробовик	shotgun
дрожь-пушка	tremor cannon
заградительный огонь	artillery barrage
защита гусеничного полотна	track guards
знамя 8-го Кадрианского	colours of the Cadian 8th
кинжал Ту'Саха	the dagger of Tu'Sakh
клинок Завоевания	the blade of Conquest
клинок из бивня маморфа	mamorph tuskblade
командный жезл Темпестус	Tempeustus command rod
крак-граната	krak grenade
крак-ракета	krak missile
лазпистолет	Laspistol
лазпушка	lascannon
лазружьё	lasgun
Лапа Пустынных Тигров	claw of the Desert Tigers
мегаболтер «Вулкан»	Vulcan mega-bolter
мелта-пушка	melta cannon
мелта-ружьё	meltagun
миномёт	mortar
многозарядный пусковой контейнер	multiple missile pod
мультилазер	multi-laser
мультимелта	multi-melta
нова-пушка «Искоренитель»	Eradicator nova cannon
обычная стрельба	standard
огнемёт	flamer
огромный нож	huge knife
орден Мордианской железной звезды	order of the Iron Star of Mordian
осадная пушка «Грозовой меч»	Stormsword siege cannon
отравленный клинок	envenomed blade
отражающее поле	refractor field
отсек для стрельбы	firing deck
пистолет «Потрошитель»	ripper pistol

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

плазменная пушка	plasma cannon
плазменная пушка «Палач»	Executioner plasma cannon
плазменный пистолет	plasma pistol
плазмомёт	plasma gun
поисково-истребительная ракета	hunter-killer missile
полковой штандарт	regimental standard
посмертная маска Оллания	the deathmask of Ollanius
посох вурдоплетения	wyrdvane stave
посох Телепатика	Telepathica stave
постановщики дыма	smoke launchers
пробивное залповое ружьё	hot-shot volley gun
пробивное лазружьё	hot-shot lasgun
пробивной лазпистолет	hot-shot laspistol
психосиловой посох	force stave
пушка «Адский молот»	Hellhammer cannon
пушка «Гибельный клинок»	Baneblade cannon
пушка «Землетряс»	Earthshaker cannon
пушка «Инферно»	Inferno cannon
магма-пушка	Magma cannon

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

пушка «Разрушитель»	Demolisher cannon
ракета «Грозовой орёл»	Storm eagle rocket
ракета «Смертельный удар»	Deathstrike missile
ракетная установка	missile launcher
ракетная установка «Таврокс»	Taurox missile launcher
ракеты «Адский удар»	Hellstrike missiles
режим перегрузки	supercharge
реликвия потерянной Кадии	relic of lost Cadia
розарий	rosarius
серворука	servo-arm
силавая клишня	power klaw
силовое поле	power field
силовой кулак	power fist
силовой меч	power sword
снайперская винтовка	sniper rifle
сотрясательная пушка	Quake cannon
спаренный тяжёлый болтер	twin heavy bolter
спаренный тяжёлый огнемёт	twin heavy flamer

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

счётверённая автопушка «Гидра»	Hydra quad autocannon
счётверённый миномёт «Буря осколков»	Wyvern quad stormshard mortar
тактический автореликварий Тиберия	the tactical auto-reliquary of Tyberius
топор омниссии	Omnissian axe
тяжёлый болтер	heavy bolter
тяжёлый огнемёт	heavy flamer
тяжёлый пулемёт	heavy stubber
увеличенный отсек для стрельбы	extended firing deck
фраг-бомба	frag bomb
фраг-граната	frag grenade
фраг-ракета	frag missile
химорудие	chem cannon
целеуказатели «Теневого меча»	Shadowsword targeters
цепная пила «Часовой»	Sentinel chainsaw
цепной меч	chainsword
штормовой болтер	storm bolter
экстренное охлаждение плазменного орудия	emergency plasma vents